

Nov. 15,
1967

Mrs. Barbara Spielman,
University of Texas Press,
Austin, Texas.

Dear Mrs. Spielman:-

Here is the material you have requested. I hope it is sufficient and that you will not be too shocked at my lack of scholastic attainments! While my photographic training was the best there was in 1916, I am completely self taught as to writing. What I have tried very hard to do in this book has been to create a unity of picture and word, (always the picture first) which would flow easily and make unified whole, rather than have "illustrations".

As you have doubtless found out by now, the book was sent to Mr. Wardlaw only when it was completed. It wouldn't have occurred to me to do otherwise. Later, Mr. Wardlaw wanted me to add the pronunciation tab~~l~~ which was sent some time ago as well as the captions he wanted and a few changes which became necessary at the time that he was here. It did not seem to me that a glossary was necessary. There are a few foot notes which seemed to me at the time that I was preparing the text to be more direct and simpler than to refer to a glossary. However, if you think this needs to be done, just say the word. Otherwise the check list for authors is complete. The map is in the large portfolio with the reproduction prints. My original feeling was to use as few captions as possible. How many are really necessary? At Mr. Wardlaw's request I added many but I still prefer just as few as possible.

I am attaching on a separate sheet the short list of quotations and their source. The books quoted from in turned quoted these from early Spanish documents or letters.

Attached also is a list of newspapers which gave good reviews on my El Rio Grande. There are a good many more that these will give you some idea of the coverage. When I packed up to go to Wichita to take that war job, all my possessions went into storage and later during the move to Santa Fe, some things seem to have gotten lost, including some of my earlier

records. I also enclose a preliminary folder to the exhibition of my Rio Grande material in Colorado Springs. Seeing this again brings up the question of title. I am very pleased that Mr. Wardlaw likes The Enduring Navaho. I had a time with the Rio book. Follow the Rio Grande was an early selection. Then that was voted out. So I sent in a list of five possibilities from which D.S. & P. chose The Rio Grande, River of Destiny. This gives me the shudders every time I see it or think of it. My own choice was The R.G. River of the Arrié Land. This is still the best I think, and if there is ever a re-print, third edition of that book, this will be the title.

I am also enclosing a Zerox copy of the letter which accompanied the certificate awarded me last spring by the National Indian Arts and Crafts Board. As this in a large measure concerns the Navaho book, perhaps you should see it at least.

As for a mailing list for announcements, I am at the moment compiling one made up of friends, clients and customers. I am sure I can use 100-150, and I would like to add a personal note when these are ready for mailing. Couldn't these be sent to me and let me mail them out?

I hope that this covers everything, but if not just send me a line. When we come to the index, Courtney Jones (in my list of acknowledgements) is a whiz at this and will either do it or get me started properly. Mr. Wardlaw told me that he had a leaflet on this subject and would send me one, but I guess it has slipped him.

Certainly you may use the photograph of me which Mr. Wardlaw took when he was here. It has been used a good many times but not with any publication. I had hoped to find someone to do something out on the reservation with a Navaho or two, but this has not come to pass as yet. Perhaps something will materialize before you need it.

Hoping to hear from you soon about all these items, and particularly about the whole book. And I anxiously await the news regarding printers and above all format.

With best wishes,
Sincerely

THE ENDURING NAVAHO
Laura Gilpin,
409 Camino del Monte Sol
Santa Fe, New Mexico.

List of quotations used in the text for this book.

Page 85 (my penciled page numbers in the dummy as it is now)

Coyote Legend.
from Dine Bekaya by Richard Van Valkenburg.
This is not a published book, but a mimeographed copy of
his ms. He is no longer living. Martin Link, Director
The Navaho Museum, Window Rock, Arizona. would be the person
to give permission.

Page 95

Quotations from Navaho Weaving. by Charles Avery Amsden.
Fine Arts Press, Santa Ana, California. 1934 4 quotes.

Page 96

Quotation from THE INDIAN TRADERS by Frank McNitt.
University of Oklahoma Press, 1962.

Do you want me to get these permissions or does it come from
T.U.Press?

Summary of book for Mrs. Spielman

The theme and purpose of The Enduring Navaho is to present visual images of the Navaho People together with description of their daily life, of some of their religious practises, and a brief history of these fine people, as I have seen them during a thirty year period of cultural change. This change is now progressing rapidly due not only to economic necessity, but also to adjustment to a new way of life. The great adaptability of the Navaho is responsible for this growing change. Old customs are disappearing, and though this is inevitable, one regrets the loss of a colorful and near illyic life.

My effort has been to record in picture and word as much of the old life as possible and the relation of these people to their beautiful land, and to show the fine spirit and character emerging as the Navaho seek their rightful place in a modern world.

The first necessity was was the making of friends in order to win cooperation for the many things I wanted to do. This took much time, and in a number of instances required many return visits to achieve the confidence necessary for free and entheusiastic participation. These are a friendly people provided that they are approached with a trusting attitude. Their intuitiveness tells them at once when this is true. Laying the ground and doing the work has been a great challenge. As knowledge of the people and their ways, and insight into their character has grown, my interest and admiration have increased accordingly. If this volume wakens a similar interest in others and gives some understanding of this, the largest group of Indian People in the United States, I shall be well rewarded.

Laura Gilpin.
Santa Fe, New Mexico

PRONUNCIATION TABLE OF
NAVAHO AND SPANISH WORDS.
Simplified phonetic vowel symbols.

ah - a as in father
oh - o as in so
ah - a as in bat
i - i as in sip

ee - e as in seen
ay - ay as in say
aye - as in aye
zh - s as in pleasure
~~xxxxxxx~~ think
l - lth or thl

NAVAHO WORDS

NAVAHO (Nah-vah-hoh)
HOGAN (hoh-gahn)
DINEH (di-neh)
KIIS'AANII (Kees-ah-nee)
SISNAAJINI (Sis-Nah-j-nee)
TSODZII (Tsch-dzilth)
DOKO'OOSXIDD (Doh-koh-ohs-thleed)
DIBENTSAA (di-beh-n-tsah)
CH'OOZII (Chohl-ee-ee)
DZII'NA'OODIIL (Dzilth Nah-oh-dilth-ee)
NAATSIS'AAN (Nah-tsis-ahn)
LUKACHUKAI (Luh-kah-chuh-kaye)
CHUSKA (Chuks-kah)
TSEGI (Tsay-gee)
BETA*TA*KIN (Beh-tah-tah-kin)
HOPI (Hoh-pee)
de CHELLY (de-Shay)
HOSTEEN NEZ (Hahs-teen-nehz)
KAYENTA (Kay-yen-tah)
CHINLE (Chin-lee)
NADENE (Nah-deh-neh)
TOADLENA (Tah-ah-dlee-nah)
SANOSTEE (Sah-nahs-tee)
SHONTO (Shahn-toh)
CHETRO KETL (Chetro Kettle)
BEKAYA (bi-kay-yah)
COCONINO (Koh-koh-nee-noh)
TAUGLECHEE
YEI (Yay-ee)
ATSIDI SANI (Ah-tsi-dee Sah-nee)
NAKAI TSOSI (Ah-tsah-seezzSah-nee)
(Nah-kaye Tsch-see)
KETOH (kay-toh)
NAJAH (nah-zah)
TSIHNAJINNIE (Tsi-nah-j-nee)
HO-SO-DE (Hoh-soh-deh)?
TAHOMA (Tah-hoh-mah)?
BEGAY (Be-gay)
CHEE (Chee)
BEKIEE (XXXXXXHISCHILLIE)

BIKISS (bi-kiss)
~~DESHA~~ CHISCHILLIE
AHKEAH (Ah-kee-ah)
TOHATCHI (Tah-ha-chee)
HOZOJI (Hoh-zhon-jee)
YEITSO (yay-ee-tsch)
HASTSEYALTE (Hahsh-chay-yalth-tee-ee)
YEBAKA (yay-ee bah-kahn)
YEBAAD (yay-ee bah-ahd)

SPANISH WORDS

GOBERNADOR (geh-ber-nah-dohr)
HUEFANO (Wehr-fah-noh)
TEHUACAN (Tay-wah-kahn)
TEOSINTE (tay-oh-seen-tay)
TRIPSACUM (trip-sah-kum)
SANDIA (Sah-dee-ah)
PAJARITO (Pah-hah-ree-toh)
TIGUEX (Tee-gaysh)
TSIA (Tsee-ah)
JEMEZ (Hay-mess)
PINON (peen-yohn)
CHACO (Chah-koh)
del MUERTO (dehl Mwehr-toh)
BOSQUE REDONDO (Bohs-keh reh-dohn-doh)
MESA VERDE (may-sah Vehr-day)
ARROYO (ahr-roy-yoh)
MANTA (mahn-tah)
CANON (kahn-yohn) rehs)
CONQUISTADORES (Kohng-kees-tah-doh-
ONATE (Ohn-yah-tay)
GANADO (Gah-nah-doh)
CHIRICHUA (Chee-ree-kah-wah)
BAYETA (bah-yeh-tah)
SERAPES (seh-rah-pehs)
BARBONCITO (Bahr-bohn-see-toh)
MANUELITO (Mahn-whe-lee-toh)
NARBONA (Nahr-oh-nah)
GANADOS MUCHOS (Gah-nah-dohs Moo-chohs)
PESOS (Peh-sohs)
SAN JUAN (Sahn Hwahn)
COCHA (Kohn-chah)
CHIHUAHUA (Chee-wah-wah)
PONCHO (Pohn-choh)
METATE (Meh-tah-teh)